

Thứ Tư, 28-8-2024. Năm B
Wednesday, August-28-2024. Year B

Lễ nhớ Thánh Augustine, Giám mục, Tiến sĩ HT
Tuần 21 Thường Niên

2 Thessalonians 3:6-10, 16-18

2 Tx 3,6-10. 16-18

Chính anh em thừa biết là anh em phải bắt chước chúng tôi thế nào (2Tx 3,7)

How easy it can be to fall into the trap of thinking of holiness as a kind of self-improvement routine! Of course, there's nothing wrong with trying to improve ourselves, but in today's first reading, St. Paul is asking us to widen our view. God calls us to holiness not just for our own sake but for the sake of the people around us.

Paul told the Thessalonians that he and his missionary companions had worked hard, earned their own living, and conducted themselves in an orderly way to serve as a model for them. Just think how it would look if Paul had told them to be diligent and responsible for themselves but then didn't live that way himself?

If Paul sounds a bit boastful in these verses, it's only because he wants the Thessalonians to follow him in becoming models of holiness for their neighbors.

"Imitate us," Paul said (2 Thessalonians 3:7). Christianity grew from a small gathering of Jesus' disciples into a worldwide phenomenon because there was something contagious about the way believers lived—the way they helped each other, the peace and joy they reflected, and their unwavering trust in the Holy Spirit's power in their lives. It made people want to know them and to imitate them.

Thật dễ dàng rơi vào cái bẫy để nghĩ rằng sự thánh thiện như một thói quen tự hoàn thiện bản thân! Tất nhiên, không có gì sai khi cố gắng cải thiện bản thân, nhưng trong bài đọc thứ nhất hôm nay, Thánh Phaolô yêu cầu chúng ta mở rộng tầm nhìn của mình. Thiên Chúa kêu gọi chúng ta nên thánh không chỉ vì lợi ích của chúng ta mà còn vì lợi ích của những người xung quanh.

Thánh Phaolô nói với người Thexalônica rằng ông và những người bạn đồng hành truyền giáo của ông đã làm việc chăm chỉ, tự kiếm sống và cư xử một cách có trật tự để làm gương cho họ. Hãy thử nghĩ xem sẽ thế nào nếu Phaolô bảo họ phải siêng năng và có trách nhiệm với bản thân nhưng sau đó bản thân lại không sống theo cách đó?

Nếu Phaolô có vẻ hơi khoe khoang trong những câu này thì đó chỉ là vì ông muốn người Thexalônica noi theo ông trong việc trở thành gương mẫu thánh thiện cho những người lân cận của họ.

Thánh Phaolô nói: "Hãy bắt chước chúng tôi" (2 Tx 3,7). Kitô giáo phát triển từ một cuộc tụ họp nhỏ các môn đệ của Chúa Giêsu thành một hiện tượng toàn cầu bởi vì có điều gì đó dễ lây lan trong cách sống của các tín hữu - cách họ giúp đỡ lẫn nhau, sự bình an và niềm vui mà họ phản ánh, cũng như niềm tin vững chắc của họ vào quyền năng của Chúa Thánh Thần trong cuộc sống của họ. Nó khiến mọi người muốn biết đến họ và bắt chước họ.

The Church is still growing today because of the witness of everyday believers like each one of us. It will continue to grow as you ask the Spirit to help you maintain a joyful, peaceful attitude today, even if your day is filled with “toil and drudgery” (2 Thessalonians 3:8). It will grow as you avoid the near occasion of sin so that you don’t “act in a disorderly way” and give a poor witness to the gospel (3:7). And if you should fall to temptation, the Church can still grow—as you humbly confess your sin and seek the forgiveness of anyone you might have hurt.

Yes, the Church grows because of God’s grace and not only because of our hard work and dedication. But that grace has to show itself somehow, and that’s where you come in. By the witness of your life, you can show the world what that looks like!

“Lord, help me to imitate you in holiness today.”

Giáo Hội ngày nay vẫn đang phát triển nhờ chứng tá của những tín hữu hằng ngày như mỗi người chúng ta. Nó sẽ tiếp tục phát triển khi bạn cầu xin Thánh Linh giúp bạn duy trì thái độ vui vẻ, bình an ngày hôm nay, ngay cả khi một ngày của bạn tràn ngập “công việc vất vả và khó nhọc” (2 Tx 3,8). Nó sẽ gia tăng khi bạn tránh xa cơ hội phạm tội để không “hành động bừa bãi” và làm chứng kém cỏi cho phúc âm (3,7). Và nếu bạn rơi vào cám dỗ, Giáo hội vẫn có thể phát triển - khi bạn khiêm tốn thú nhận tội lỗi của mình và tìm kiếm sự tha thứ của bất cứ ai mà bạn có thể đã làm tổn thương.

Đúng vậy, Giáo hội phát triển nhờ ân sủng của Thiên Chúa chứ không chỉ nhờ sự chăm chỉ và cống hiến của chúng ta. Nhưng ân sủng đó phải thể hiện bằng cách nào đó, và đó là lúc bạn bước vào. Bằng chứng tá cuộc sống của mình, bạn có thể cho thế giới thấy điều đó trông như thế nào!

Lạy Chúa, ngày hôm nay xin giúp con noi gương Chúa trong sự thánh thiện.

Mt 23, 27-32

Các người giống như các mồ mả tô vôi (Mt 23,27)

Why would Jesus compare the scribes and Pharisees to whitewashed tombs? It wasn’t just because of the disconnect between a nice outward appearance and what was really inside. The answer also lies in Jewish tradition and ritual impurity.

According to Mosaic law, Jews could make themselves ritually impure—and require a weeklong purification process—if they came too close to a grave. In an attempt to keep this from happening, each year before Temple pilgrimages began, tombs around Jerusalem were whitewashed. More than just a beautification project, the whitewashing served

Tại sao Chúa Giêsu lại so sánh các kinh sư và người Phariseu với những ngôi mộ được quét vôi trắng? Đó không chỉ là do sự khác biệt giữa vẻ bề ngoài đẹp đẽ và những gì thực sự bên trong. Câu trả lời cũng nằm ở truyền thống Do Thái và sự ô uế trong nghi lễ.

Theo luật Môisen, người Do Thái có thể khiến mình trở nên không trong sạch về mặt nghi thức - và yêu cầu quá trình thanh tẩy kéo dài một tuần - nếu họ đến quá gần một ngôi mộ. Trong một nỗ lực để ngăn chặn điều này xảy ra, mỗi năm trước khi các cuộc hành hương trong Đền thờ bắt đầu, các ngôi mộ xung quanh Giêrusalem được quét vôi trắng. Không chỉ là một dự án làm đẹp, việc quét vôi trắng

as a warning for the pilgrims to stay clear of something that would impede their worship.

So yes, Jesus chose this image partly to give a graphic picture of the nature of these men's hypocrisy—a beautiful exterior filled with hidden corruption. But he also chose it as a strong warning about what to stay away from, both for his disciples and for us today.

You could almost say that Jesus was himself applying whitewash to the Pharisees and scribes. It was as if he was exposing their religious hypocrisy for everyone—including us—to see.

Jesus knows how easy it is to fall into a trap similar to the one that ensnared these religious leaders. He knows how much we try to look as if we have it all together, like the way we may put on a serene face even though we're seething about an argument we had in the car on the way to church. He also knows we might say or do things just to appear righteous when we know we're hiding some kind of sin. So he marked the "tombs" of his opponents' hypocrisy to make sure we don't veer too close to the same thing.

Take a lesson, then, from the whitewash Jesus put on the Pharisees and scribes. Listen for God's voice in your conscience and pay attention to the warnings he gives you. Bring your heart to the one who can clean you from the inside. Then the outside will take care of itself.

"Lord, help me to be on the alert for your warnings so that I can see and avoid hypocrisy in myself."

còn là một lời cảnh báo cho những người hành hương để tránh xa những thứ có thể cản trở sự thờ phượng của họ.

Vì vậy, Chúa Giêsu đã chọn hình ảnh này một phần để đưa ra một bức tranh minh họa về bản chất của thói đạo đức giả của những người giả hình này - một bên ngoài đẹp để chứa đầy sự thối nát bên trong. Nhưng Ngài cũng chọn nó như một lời cảnh báo mạnh mẽ về những gì cần tránh xa, cho cả các môn đệ và cho cả chúng ta ngày nay.

Bạn gần như có thể nói rằng chính Chúa Giêsu đang áp dụng biện pháp quét vôi cho người Pharisêu và kinh sư. Cứ như thể Ngài đang vạch trần thói đạo đức giả của họ cho tất cả mọi người - kể cả chúng ta - nhìn thấy.

Chúa Giêsu biết chúng ta dễ dàng rơi vào cái bẫy tương tự như nó đã gài bẫy các nhà lãnh đạo tôn giáo này. Ngài biết chúng ta cố gắng trông như thể chúng ta có tất cả như thế nào, giống như cách chúng ta có thể mang một khuôn mặt thanh thản mặc dù chúng ta đang sôi sục về một cuộc tranh cãi mà chúng ta đã có trên xe trên đường đến nhà thờ. Ngài cũng biết chúng ta có thể nói hoặc làm những điều chỉ để tỏ ra công bình khi biết mình đang che giấu tội lỗi nào đó. Vì vậy, Ngài đã đánh dấu "phần mộ" thói đạo đức giả của đối thủ để đảm bảo rằng chúng ta không mắc phải điều tương tự.

Vậy, hãy rút ra bài học từ sự tô vôi mà Chúa Giêsu dành cho người Pharisêu và các kinh sư. Hãy lắng nghe tiếng nói của Thiên Chúa trong lương tâm của bạn và chú ý đến những lời cảnh báo mà Ngài đưa ra cho bạn. Hãy mang trái tim của bạn đến với Đấng có thể thanh tẩy bạn từ bên trong. Sau đó bên ngoài sẽ tự lo liệu.

Lạy Chúa, xin giúp con cảnh giác với những lời cảnh báo của Ngài để con có thể nhìn ra và tránh được thói đạo đức giả trong bản thân mình.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.